



Nouvelles officielles : pages 1 - 4 : Official News  
Nouvelles de l'Association du Personnel : pages I - IV : Staff Association News

## Seminars

Tuesday, 5 July

16.00 (please note change of time)

Main Auditorium / CERN

"Some problems of gas discharges and track -  
spark chambers"

by G. Chikovani / CERN and Tbilisi/USSR

"Streamer chamber techniques at SLAC"

by F. Villa / Stanford Linear Accelerator Centre

Wednesday, 6 July

14.30

AR Conference Room

Health Physics Talk

"Radiobiological experiments with the  $\pi^-$   
beam at Berkeley"

Standley B. Curtiz / Lawrence Radiation Lab.  
Berkeley

Thursday, 7 July

NO SEMINAR

## PIO

VISITES COMMENTEES DU CERNGUIDED TOURS OF CERN

Samedi/Saturday, 9 juillet/July

9.30

Anglais - English

14.30

Français - French

Sur rendez-vous préalable avec le PIO

By prior arrangement with the PIO

Tel. 2788.

Prière de consulter le panneau d'affichage  
du bâtiment ADM pour des renseignements  
définitifs concernant la visite du samedi  
prochain.

Please consult the notice-board in the  
ADM building for final details of next  
Saturday's visit.

FILMS POUR LE CERNFILMS FOR CERN

Jeudi/Thursday, 7 juillet/July

13.00 - 14.00

Amphithéâtre / Main Auditorium

1. "Eye for tomorrow" - Colour Film in  
English - 20 min.
2. "Deux Grands Prix" - Film en couleurs sur  
le Grand Prix de Monaco  
et celui d'Europe  
Français - 15 min.
3. "Opération Mistral" - Film en couleurs  
Français - 15 min.

RAPPORT ANNUEL 1965ANNUAL REPORT for 1965

Le Rapport Annuel 1965 qui vient de sortir  
de presse est disponible auprès du Service  
d'Information du Public.

The Annual Report for 1965 which has just been  
published is available from the Public Informa-  
tion Office.

Prière de renvoyer le coupon ci-dessous :

Please fill in the request below and forward it  
to :

CERN / PIO - Tel. 2787
☐ Je souhaite recevoir un exemplaire du RAPPORT ANNUEL 1965 en français

☐ I wish to receive a copy of the ANNUAL REPORT for 1965 in English

Nom / Name : .....

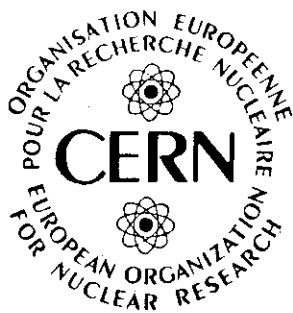
Division : .....

No. 26 / 1966

Association du personnel

Semaine/Week

4.7 - 9.7



Staff Association

## Réservation Spectacles

## Theatre Bookings

<u>SALLE</u>	<u>DATES</u>	<u>SPECTACLES / CONCERTS</u>	<u>INFORMATION AU SECRÉTARIAT DE L'ASSOCIATION</u>
PARC DE LA GRANGE (Théâtre en plein air)	15 et 16 juillet	<u>BALLETS NOIRS DE LA SIERRA</u> <u>LEONE</u>	
En cas de mauvais temps le spectacle sera donné à la Pati- noire des Vernets, avec places correspon- dantes.	20 et 21 juillet	<u>ENSEMBLE POLONAIS DE LUBLIN</u>	Renseignements auprès du Secrétariat de l'Asso- ciation pour prix et réservation.
	26 et 27 juillet	<u>CHOEURS ET DANSES DE LA</u> <u>FLOTTE SOVIETIQUE</u>	
	6 août	<u>INTERNATIONAL BALLET</u> <u>CARAVAN</u>	

Eventuellement, les 9 et 10 juillet au Théâtre de Verdure, Cérémonie de Vaudou.

### "AUTOUR DU LEMAN"

#### RAPPEL

Pour répondre au désir de nombreux lecteurs des articles du professeur Ric BERGER, parus dans la presse suisse romande, voici :

#### "AUTOUR DU LEMAN"

le premier d'une série d'ouvrages de l'historien archéologue et de l'admirable dessinateur qu'est Ric BERGER.

Navigateurs, automobiliste, promeneurs, vous qui aimez le Léman, qui vous intéressez à sa faune, aux vents qui l'agitent, aux beaux monuments et châteaux qui le bordent, vous serez enchantés par ce livre magnifique, véritable guide historique qui vous fera voir d'un oeil nouveaux les vieilles pierres que vous croyiez connaître.

Préfacé par Henri Vallotton, ministre de Suisse, ce beau volume de 80 pages au format 17x24 cm, relié, est illustré de 87 dessins et gravures de l'auteur et de 8 cartes et photographies en couleurs.

Si vous êtes intéressés veuillez vous adresser au Secrétariat de l'Association avec le bulletin ci-dessous. Le paiement s'effectuera à la commande.

# Memoranda

11

## VOYAGES COLLECTIFS CET ETE

Ceux qui s'intéressent aux voyages collectifs - départs par avion les 23 juillet, 6 et 27 août - pour :

Moscou, Léninegrad, Kiev, Asie Centrale (Boukhara, Samarcande, Alma-Ata, Douchambe), tout le long de la Volga en bateau (Vologograd, anciennement Stalingrad, Kazan, Rostov-sur-le-Don), Caucase (Erevan, Tbilisi), Mer Noire (Yalta et Sotchi), Sibérie (Irkoutsk, Bratsk, Lac Baïkal) et, enfin Budapest, Prague, Varsovie

peuvent encore s'inscrire au :

Palais des Nations - Voyages collectifs - Bureau D-1, porte 9 (rez-de-chaussée), les mardi, mercredi et jeudi entre 11 h. et 12 h. (téléphone 34 60 11, poste 2574) ou par lettre.

\* \* \* \* \*

## GROUP TRAVEL THIS SUMMER

Those who are interested in Group tours - departures by plane 23 July, 6 and 27 August - for :

Moscow, Leningrad, Kiev, Central Asia (Bukhara, Samarkand, Alma-Ata, Dushambe), on the Volga by boat (Vologograd, formerly Stalingrad, Rostov-on-Don), Caucasus (Erevan, Tiflis), Black Sea (Yalta and Sotchi), Siberia (Irkutsk, Bratsk, Baikal Lake) and finally Budapest, Prague and Warsaw

can still apply to :

Palais des Nations - Group Travel - Office D-1, door 9 (ground floor) on Tuesday, Wednesday and Thursday, between 11 and 12 a.m. (telephone number 34 60 11, extension 2574) or by letter.

## CERN-SHOP

ATTENTION : Contrairement à ce qu'il a été annoncé précédemment, le CERN-SHOP sera ouvert en juillet.

La fermeture aura lieu du 8 août au 7 septembre 1966 inclus.

Nous vous rappelons que pour vos achats de rideaux, tapis, papiers peints, vernis, matériaux de construction, stores, meubles de jardin, lits de camp, pièces détachées radio, télévision, etc..., vous pouvez obtenir des cartes de rabais au CERN-SHOP.

Nouveauté : 10% sur tous les travaux d'imprimerie.

Actuellement à votre disposition des cartes d'invitation pour une exposition-vente de porcelaines de Limoges (prix de fabrique).

Produits de lessive : prochaine commande le 7 juillet.

Nous acceptons avec plaisir toute suggestion et "bonne adresse" permettant de contenter un plus grand nombre d'entre vous.

\* \* \* \* \*

N E C O N F O N D E Z P A S !

# Clubs

III

## CLUB AUTOMOBILE CERN

### RALLYE AUTOMOBILE CLUB CERN des 11 et 12 JUIN 1966

Le rallye peut se résumer par l'équation suivante :

Excellents concurrents + parcours pittoresque + beau temps + bonne humeur = REUSSSITE

Ces éléments ont été pondérés par le hasard des questions subsidaires qui favorisa un charmant et valeureux équipage féminin au détriment du redoutable Verny le mal nommé en l'occurrence !!!

Le Comité remercie tous ceux qui ont participé à cette épreuve. Les très généreux donateurs des prix feront l'objet d'un prochain communiqué.

A l'année prochaine !

### CLASSEMENT DU RALLYE AUTOMOBILE CERN des 11 et 12 JUIN 1966

GYMKANA			RALLYE			CLASSEMENT FINAL COMBINE		
Cl.	Pénal.	Nom	Cl.	Pénal.	Nom	Cl.	Pénal.	Nom
1	5.000	Stirnimann	1	8.200	Fontaine	1	17.720	Fontaine (Mlle)
2	7.090	Bernasconi	2	10.400	Verny	2	18.870	Verny
3	7.740	Rothenbuler	3	12.100	Vandoni	3	19.930	Vandoni
4	7.830	Vandoni	4	12.500	Balmer	4	23.770	Senard
5	8.190	Brunner	5	13.200	Rinaldi	5	23.390	Brunner
6	8.470	Verny	6	13.250	Bunodièrè	6	23.760	Balmer
7	8.840	Morgan	7	13.300	Senard	7	24.030	Marcellin
8	9.000	Roset	8	14.000	Gay	8	25.850	Saint-Aubert
9	9.180	Pothier	9	14.400	Marcellin	9	26.030	Gay
10	9.250	Saint-Aubert	10	14.600	Pouyat	10	26.460	Morgan
11	9.440	Maltini	11	15.000	Wiskott	11	27.000	Stirnimann
12	9.520	Fontaine	12	15.200	Brunner	12	27.040	Rothenbuhler
13	9.630	Marcellin	13	16.600	Saint-Aubert	13	27.600	Rinaldi
14	10.070	Senard	14	17.620	Morgan	14	27.810	Wiskott
15	10.540	Charmot	15	18.100	Koch (Mlle)	15	27.980	Bunodièrè
16	11.260	Balmer	16	19.200	Colombo	16	30.920	Koch (Mlle)
17	12.030	Gay	17	19.300	Rothenbuhler	17	31.140	Maltini
18	12.330	Frigo	18	19.700	Monnier (Mlle)	18	32.870	Monnier (Mlle)
19	12.810	Wiskott	19	21.400	Levrier	19	33.290	Levrier
20	12.830	Koch (Mlle)	20	21.700	Maltini	20	33.380	Pouyat (Mme)
21	12.850	Iten	21	22.000	Stirnimann	21	35.040	Charmot
22	13.170	Monnier (Mlle)	22	24.500	Charmot	22	35.180	Pothier
23	14.400	Rinaldi	23	26.000	Pothier	23	36.580	Colombo
24	14.410	Lafoy (Mlle)	24	28.700	Frigo	24	41.030	Frigo
25	14.780	Bunodièrè	25	29.100	Lafoy (Mlle)	25	43.510	Lafoy (Mlle)
26	17.380	Colombo	26	36.800	Gubian	26	43.890	Gubian
27	18.780	Pouyat	27	37.400	Iten	27	50.250	Iten

## IV

### CLUB DE BOULES ET PETANQUE

#### RAPPEL

Le samedi 9 juillet de 13 h.30 à 17 h.30 un nouveau grand concours aura lieu.

Inscription : Frs 2.- par doublette (sur place). De nombreux prix sont prévus pour récompenser les gagnants.

Il s'agit cette fois-ci d'un concours avec doublettes organisées et non un tirage au sort des partenaires comme les autres fois.

Venez nombreux ! Amenez vos amis !!!

### CLUB DE FOOTBALL

#### Réunion du 27 juin 1966

##### Résultats des matches :

No 66 - PE- FIN	/ Ar-ISR	3 - 1
No 67 - Bt SB	/ TC	2 - 1
No 68 - At.Princ.	/ Transports	Transports forfait
No 69 - Pompiers	/ Computer	0 - 7
No 70 - NP	/ FC Ouest	2 - 1
No 71 - MPS	/ At. SB	0 - 3

##### Rappel :

Le dépouillement des bulletins pour l'attribution de la coupe "Fair Play" aura lieu le lundi 4 juillet 1966 à 17 h.45, au bâtiment des Pompiers. Les responsables des équipes sont invités à y assister (se faire représenter en cas d'absence).

### CLUB DE JUDO

En raison des vacances scolaires, le local d'entraînement dans les sous-sols de l'école de Cointrin sera fermé pendant la période

du 2 juillet au 2 septembre 1966

Reprise des cours le lundi 5 septembre.

### CLUB NAUTIQUE

#### Horaires du ski-nautique pour la semaine du 4 au 10 juillet 1966

Mercredi 6 juillet et vendredi 8 - à 18 h.15

Samedi 9 juillet - à 9 h.30

Monsieur PACTEAU sera en vacances pendant le mois de juillet. Son remplacement sera M. POUYAT /TC

### CLUB FRANCAIS DE LECTURE

Voici quelques nouvelles acquisitions du Club Français de Lecture :

Giovanni Guareschi	- Don Camillo et Peppone
André Maurois	- La machine à lire dans les pensées - Le penseur d'âmes
André Grabar	- Byzance
Pierre Accoce - Pierre Guet	- La guerre a été gagnée en Suisse
Sacha Guitry	- Si Versailles m'était conté
Viard et Lacharias	- Le roi des Mirmidons
Gabriel Olivier	- L'affaire du Courrier de Lyon
Albertine Sarrazin	- La Cavale
Peter C. Swann	- La peinture chinoise
Vladimir Socoline	- Eloge de trois kopecks
M. Simmel	- On n'a pas toujours du caviar

Information au  
SECRÉTARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL  
Tél. 2819

Dernier délai d'insertions:  
Mercredi 17.30

Information to  
STAFF ASSOCIATION SECRETARIAT  
Tel. 2819

Deadline for insertions:  
Wednesday 17.30

# Memoranda

3

La personne qui a pris une règle à calculer, marque

POST VERSALOG

du bureau No. R 028, Bâtiment 6, est priée de la rapporter. Il s'agit d'une règle à calculer appartenant à un visiteur américain au CERN ; cette règle ne pourra être remplacée par le CERN.

Eli Port / Tél. 2156

Would the person who took the slide-rule

POST VERSALOG

in a case from room R 028, Building 6, please return it. This is a personal slide-rule belonging to an American visitor and cannot be replaced by CERN.

Eli Port / Tel. 2156

Si la personne qui a emprunté nos deux émetteurs-récepteurs du type Tokai / Ingold T 3, fréquence = 27,275 MHz, indicatifs HE - 2085 à 2088 n'est pas disposée à nous les rendre, elle est chaleureusement invitée à venir chercher les batteries que nous avons en stock pour ces appareils. Elles seront offertes gracieusement.

J. Thorlund  
Tél. 2570

If the person who borrowed our walky-talkies, type Tokai / Ingold T 3, frequency 27,275 MHz, number HE - 2085 to HE - 2088, is disinclined to return them to us, he is invited to come and collect the batteries, for which there will be absolutely no charge.

J. Thorlund  
Tél. 2570

## SERVICE DES MAGASINS

## STORES SERVICE

### A vendre au personnel

Chaises et fauteuils  
Lampe de bureau  
Classeurs divers  
Cables et fils électriques  
Matériel électrique et électronique divers (pièces détachées)

Tous ces articles seront vendus au fur et à mesure aux personnes qui se présenteront en acquéreurs après 16h.00 heure dans le hall de stockage, côté bâtiment transports.

### A vendre au personnel

1 bureau métallique avec une rangée de tiroirs de chaque côté  
mise à prix Fr 100.--  
1 bureau métallique avec une rangée de tiroirs  
mise à prix Fr 100.--  
1 table métallique  
mise à prix Fr 30.--

Soumission écrite à adresser à F. Spyse ou R. Rotelli avant le 8 juillet 1966 (vente aux enchères)

### A vendre uniquement aux divisions

#### Liste numéro 31

2 Ampèremètres Siemens neufs de 0-5 K A  
1 Ampèremètre Siemens neuf de 0-6 A  
98 Interrupteurs bipolaires neufs KRAUS & NAIMER

Les divisions intéressées sont priées de contacter F. Spyse ou R. Rotelli  
tél. 21.80/21.87

### For sale to CERN Staff

Office chairs and arm-chairs  
Office lamp  
Various filing cabinets  
Cables and electric wires  
Electric and electronic spare parts

All these articles will be sold to bona fide purchasers on a "first come, first served" basis after 4p.m. in the Depository Store on the transport side.

### For sale to CERN Staff

1 metal desk with one row of drawers on each side  
minimum Fr 100.--  
1 metal desk with one row of drawers  
minimum Fr 100.--  
1 metal desk  
minimum Fr 30.--

Offers in writing to be sent to F. Spyse or R. Rotelli before July 8th (sale by auction)

### For sale only to divisions

#### List number 31

2 new ammeters Siemens of 0-5 K A  
1 new ammeter Siemens of 0-6 A  
98 new double throw switches KRAUS & NAIMER.

Those interested should contact F. Spyse or R. Rotelli - Tel. 21.80/21.87

Pour tous renseignements concernant le Service des Magasins, prière de téléphoner au 2102 ou 2089, où l'impossible sera fait pour vous aider.

#### Section Réception/Expédition

Pour tous renseignements concernant la Section Réception/Expédition des marchandises, veuillez prendre contact avec les personnes suivantes :

##### Réception SB

Mr. Sobczak Tél. 22.09  
Entrée Réception SB  
Pour les Divisions :  
SB - DI - TC - Magasin SB.

##### Sous-Réception NP

Mr. Moucheral Tél. 22.86  
Labo 4  
Pour les Divisions :  
MSC - NP - DD - DD Sis - PE -  
FIN - TH - Magasin SC.

##### Sous-Réception PS

Mr. Gerlier Tél. 24.73  
Labo 6  
Pour les Divisions :  
MPS - NPA - AR - ISR - PS -  
Magasin PS.

#### Documents administratifs douaniers

L'arrivée de tous colis exprès à l'une des trois réceptions du CERN, sera signalée immédiatement au destinataire, par les responsables des réceptions.  
Pour toutes réclamations, prière de vous adresser à Mr. Sobczak  
Tél. 22.09

Le Service des Magasins décline toute responsabilité pour les marchandises qui sortent du CERN, sans passer par les réceptions, chargées d'établir les documents nécessaires pour accompagner la marchandise.

Ceci est très important, afin d'éviter toutes difficultés avec les Autorités des Douanes

Gestionnaire des Magasins

For all information relating to Stores Service, please phone 2102 or 2089, where every effort will be made to assist you.

#### Receiving/Dispatching Section

For information relating to Goods Receiving and Dispatching Section, please contact the under-mentioned

##### SB Reception

Mr. Sobczak Tel. 22.09  
Main Entrance SB Reception  
For Divisions :  
SB - DI - TC - SB Stores.

##### NP Sub-Receiving

Mr. Moucheral Tel. 22.86  
Labo 4  
For Divisions :  
MPS - NP - DD - DD Sis - PE  
FIN - TE - SC-Store.

##### PS Sub-Receiving

Mr. Gerlier Tel. 24.73  
Labo 6  
For Divisions :  
MPS - NPA - AR - ISR - PS -  
PS Store.

#### Customs - Administrative formalities

The responsible persons in charge of Receiving Section will advise the addressee immediately parcels are received by ex resa post.

For all queries please contact  
Mr. Sobczak Tel. 22.09

The Stores Service decline all responsibility for goods dispatched outside of CERN, which have not been checked by a Receiving/Dispatching Section who should carry out the necessary formalities.

This is most important in order to avoid difficulties with Customs Authorities.

Stores Manager